佛说雨宝陀罗尼经

（简体注音本）

仁慧草堂编制

说 明

根据《高丽大藏经》宋续入藏经，第 1313 部，唐三藏沙门大广智不空奉诏译《佛说雨宝陀罗尼经》原藏影印本校对注音。句读及注音仅作参考。

本电子书是免费结缘品，特此说明。

仁慧草堂

二〇二三年六月

扫码关注仁慧草堂微信公众号

Email：renhuicaotang@163.com



目 录

起诵仪 ..... - 1 -
佛说雨宝陀罗尼经 ..... - 3 -
结诵仪 ..... - 10 -
附录：丽本、永乐北藏本及龙藏本的对勘 ..... - 16 -

● 起诵仪

诵经警文

1、未诵前，漱口，澡手。当净三业，若三业无亏，则百福俱集。三业者，身、口、意也。端身正坐，如对圣容，则身业净也。口无杂言，断诸嬉笑，则口业净也。意不散乱，屏息万缘，则意业净也。

2、未诵前，已诵后，俱要对圣像前合掌三礼。如无佛像，对经、对空礼拜亦可。

xiāngzàn

香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò　fǎ jiè méngxūn　zhū fó hǎi huì xī yáowén　suí chù
炉香乍爇．法界蒙薰．诸佛海会悉遥闻．随处
jié xiángyún　chéng yì fāng yīn　zhū fó xiànquánshēn
结祥云．诚意方殷．诸佛现全身。

ná móxiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

（三遍）

ōng　xiū lì xiū lì　mó hē xiū lì　xiū xiū lì　sà pó hē
唵．修唎修唎．摩诃修唎．修修唎．萨婆诃。

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

（三遍）

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn

唵．娑嚩．婆嚩秫驮．娑嚩达摩娑嚩．婆嚩秫度憾。

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

（三遍）

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē

南無三满哆．母驮喃．唵度噜度噜．地尾．娑婆诃。

pǔ gòngyǎngzhēnyán

普供养真言

（三遍）

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng

唵．誐誐曩．三婆嚩．韈日啰斛。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本师释迦牟尼佛（合掌三称）

kāi jīng jì

开经偈

（一遍）

wú shàngshènshēnwēimiào fǎ bǎiqiānwàn jié nánzāo yù

无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì

我今见闻得受持 愿解如来真实义

fó shuō yù bǎo tuó luó ní jīng

佛说雨宝陀罗尼经

kāi fǔ yí tóng sān sī tè jìn shì hóng lú qīng sù guó
开府仪同三司. 特进试鸿胪卿. 肃国
gōng shí yì sānqiān hù cì zǐ zèng sīkōng shì dà
公. 食邑三千户. 赐紫. 赠司空. 谥大
jiàn zhèng hào dà guǎng zhì dà xīng shàn sì sān zàng shā
鉴正. 号大广智. 大兴善寺三藏沙
mén bù kōngfèng zhào yì
门不空奉 诏译

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zhù jiāoshǎn mí guójiàn zhà jiā lín yǔ dà bì
一时，薄伽梵住憍睒弥国建吒迦林，与大苾
chúzhòng wǔ bǎi rén jù yòu yǔ zhū duō dà pú sà mó hē sà jù
刍众五百人俱，又与诸多大菩萨摩诃萨俱。

shí jiāoshǎn mí guózhōngyǒu yī zhǎngzhě míngyuēmiàoyuè
时，憍睒弥国中有一长者，名曰妙月，
zhū gēn jì jìng xīn yì jì jìng duōyǒunán nǚ jí duōtóng pú jìng xìn
诸根寂静，心意寂静，多有男女及多僮仆，净信
chéng jiù wǎng yì fó suǒ tóu miàn lǐ zú rào bǎi qiān zā què
成就。往诣佛所，头面礼足，绕百千匝，却
zhù yī miàn hé zhǎnggōng jìng ér bó fó yán shì zūn yù wèn rú
住一面，合掌恭敬而白佛言：“世尊！欲问如
lái yīng zhèngděng jué shǎoyǒu suǒ yí shì wéiyuàn dà cí chuí
来、应、正等觉，少有所疑事，唯愿大慈垂
mǐn tīng xǔ
愍听许。”

ěr shí shì zūn gàozhǎngzhěyán zì rǔ yì wèn dāngwèi rǔ
尔时，世尊告长者言：“恣汝意问，当为汝
shuō lìng rǔ xīn xǐ
说，令汝心喜。”

shí bǐ zhǎngzhěwén shì yǔ yǐ huān xǐ yǒngyuè shì zūn
时，彼长者闻是语已，欢喜踊跃。“世尊！

yún hé shànnán zǐ shàn nǚ rén zhū pín kuì zhě kě dé fù ráo zhū yǒu
云何善男子、善女人诸贫匮者可得富饶？诸有
jí bìng lìng wú jí bìng
疾病令无疾病？”

ěr shí shì zūn gào miào yuè zhǎng zhě yán hé yuán zuò rú shì
尔时，世尊告妙月长者言：“何缘作如是
wèn
问？”

shí bǐ zhǎng zhě chóng bó fó yán shì zūn wǒ děng zài jiā
时，彼长者重白佛言：“世尊！我等在家，
duō zhū juàn shǔ zī cái fá shǎo nán kě zhī jì yòu duō jí bìng
多诸眷属，资财乏少，难可支济，又多疾病。
wéi yuàn shì zūn kāi shì fǎ yào dāng lìng pín zhě yǒng lí pín qióng cāng
唯愿世尊开示法要，当令贫者永离贫穷，仓
kù cái bǎo jiē xī yíng mǎn cún jì jiā zhōng qī zǐ nán nǚ juàn shǔ yǒu
库财宝皆悉盈满，存济家中妻子男女眷属，有
lái qiú zhě bì shēng huān xǐ wéi dà shī zhǔ shǐ zhū cāng kù jīn yín
来求者，必生欢喜；为大施主，使诸仓库金银、
zhēn bǎo rú yì mó ní jīn gāng zhū zhēn shāng qū shì luó chì zhū
珍宝、如意摩尼、金刚诸珍、商佉室罗、赤珠
mǎ nǎo jīn bǎo zhī lèi fēng ráo wú yǒu jìn jié zhōu jǐ qīn shǔ guǎng
码瑙、金宝之类，丰饶无有尽竭，周给亲属，广
xiū huì shī ráo yì yǒu qíng
修惠施，饶益有情。”

ěr shí shì zūn gào miào yuè zhǎng zhě yán shàn nán zǐ wǒ
尔时，世尊告妙月长者言：“善男子，我
yú guò qù ē sēng qí jié qián yù fó shì zūn míng chí jīn gāng hǎi yīn rú
于过去阿僧祇劫前遇佛世尊，名持金刚海音如
lái yīng zhèng biàn zhī cóng bǐ rú lái shòu dé cǐ yù bǎo tuó luó ní
来、应、正遍知。从彼如来受得此雨宝陀罗尼，
shòu chí dú sòng sī wéi jì niàn suí xǐ wèi tā guǎng shuō liú
受持、读诵、思惟、计念、随喜，为他广说流
bù yóu cǐ tuó luó ní wēi dé lì gù ruò shàn nán zǐ rén yǔ fēi rén
布。由此陀罗尼威德力故，若善男子，人与非人、
yào chā luó chà bì lì duō bì shè zhē jiū pán ná wū suō duō
药叉、罗刹、毕嚩多、毕舍遮、鸠槃拏、乌娑多
luó jiā bù dān nuó jié zhà bù dān nuó děng qǐ è xīn zhě bù néng
罗迦、布单那、羯吒布单那等起恶心者，不能

wéi hài fù yǒu zhū guǐ dàn rén zhī suǐ nóng xuè tì tuò dà xiǎo biàn
为害。复有诸鬼啖人脂髓、脓血、涕唾、大小便

lì yù lái nǎo zhě bù néng wéi zhàng ài
痢，欲来恼者，不能为障碍。”

fó gào miào yuè ruò yǒu shàn nán zǐ xīn niàn shǒu chí shū xiě
佛告妙月：“若有善男子心念、手持、书写，

dàn wén míng zì shòu chí suí xǐ guǎng wèi tā fū yǎn zhě bǐ shàn nán
但闻名字受持随喜，广为他敷演者，彼善男

zǐ shàn nǚ rén cháng yè ān wěn shòu zhū kuài lè wéi yú qié zī
子、善女人，长夜安隐，受诸快乐，为瑜伽资

liáng ān wěn fēng ráo gù ruò yǒu rén yù shòu chí cǐ yù bǎo tuó luó ní zhě
粮安隐丰饶故。若有人欲受持此雨宝陀罗尼者，

yīng gòng yǎng yī qiè rú lái yī yè èr yè huò sān yè zhuān xīn sòng
应供养一切如来，一夜、二夜、或三夜专心诵

chí ài jìng jìng xìn sān bǎo zhū tiān xī jiē huān xǐ jí yù cái bǎo gǔ
持，爱敬净信三宝。诸天悉皆欢喜，即雨财宝谷

mài wèi bǐ dú sòng fǎ shī gù lái
麦，为彼读诵法师故来。”

jí shuō tuó luó ní yuē
即说陀罗尼曰：

ná mó pó yé wǎ dì wǎ zǐ là tuó là pó yé là niē jù
曩謨婆誐嚩帝。嚩日囉駄囉。婆誐囉捏．具

sǎ yē dá tā niè duō yě dá nǐ yě tā àn sù lū bì bá
灑耶。怛他孽多野．怛你也他。唵．素嚕閉。跋

nà là wǎ dǐ méng yé ē zuǒ lì ē zuǒ bǒ lì wà qié duō nǐ
捺羅嚩底。瞢誐阿左嚇。阿左跛嚇。嗢伽跢你。

wà bì nuó nǐ sà xiě wǎ dǐ tuó niáng wǎ dǐ tuó nǎng wǎ dǐ
嗢陛娜你。薩寫嚩底。駄孃嚩底。駄曩嚩底。

shì lì mó dǐ bō là pó wǎ dǐ ē mó lì wěi mó lí lū lū
室唎麼底。鉢囉婆嚩底。阿麼嚇。尾麼黎。嚕嚕。

sù lū bì wěi mó lí ē nuó duō xī dì wěi nuó duō xī dì wěi
素嚕閉。尾麼黎。阿娜哆悉帝。尾娜多悉帝。尾

shī wǎ jì shǐ yāng jǔ lì méng jǔ lì dì dì míng dù dù míng
濕嚩計始。鴦矩嚇。瞢矩嚇。地地冥。度度冥。

duō duō lì duō là duō là wǎ zǐ lì wǎ zǐ lì ē mò duō nǐ
跢跢嚇。多囉多囉。嚩日嚇嚩日嚇。阿末跢你。

bù jì wū jì zhà jì zhà jì mò là shā ní nǐ sè bō nuó nǐ
步計屋計。吒計吒計。末囉沙尼。你澀播娜你。

pó yé wǎ wǎ zǐ là tuó là suō yé là niè jù shān dá tā niè
婆誐挽。嚩日囉駄囉。娑誐囉。涅具衫。怛他孽
duō mó nǔ suō mó là suō mó là suō mó là sà là wǎ dá
跢. 麼弩娑麼囉。娑麼囉. 娑麼囉。薩囉嚩. 怛
tā yé duō sà dǐ yě mó nǔ suō mó là sēng qié sà dǐ yě mó
他誐哆。薩底也。麼弩娑麼囉。僧[1]伽薩底也. 麼
nǔ suō mó là dá zhà dá zhà bù là bù là bù là yě bù là
弩娑麼囉。怛吒怛吒。布囉布囉。布囉野. 布囉
yě pó là pó là ní sù méng yé lì shànduō mó dǐ méng yé
野。婆囉婆囉抳。素 瞢 誐麗。扇 跢麼底。 瞢 誐
là mó dǐ bō là pó mó dǐ mó hē mó dǐ sù pó nà là là
攞麼底。鉢囉婆麼底. 摩訶麼底。素婆捺囉. 囉
dǐ ē niè cuō ē niè cuō sān mó yě mó nǔ suō mó là suō
底。阿孽蹉. 阿孽蹉。三麼野. 麼弩娑麼囉. 娑
wǎ hè ē tuó là nú mó nǔ suō mó là suō wǎ hè bō là pó
嚩賀。阿駄囉拏. 麼弩娑麼囉. 娑嚩賀。鉢囉婆
wǎ mó nǔ suō mó là suō wǎ hè tuó lī dǐ mó nǔ suō mó là
嚩. 麼弩娑麼囉. 娑嚩賀。駄哩底. 麼弩娑麼囉.
suō wǎ hè wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè sà là wǎ
娑嚩賀。尾惹野. 麼弩娑麼囉. 娑嚩賀。薩囉嚩.
sà dá wǎ wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè
薩怛嚩. 尾惹野. 麼弩娑麼囉. 娑嚩賀。

fó gàomiàoyuèzhǎngzhě cǐ míng yù bǎotuó luó ní yǐ cǐ
佛告妙月长者：“此名雨宝陀罗尼，以此
tuó luó ní wēi lì bìnghuàn jī jiǎn jí yì yè zhàng xī jiē xiāomiè
陀罗尼威力，病患饥俭、疾疫业障悉皆消灭。
ruòshànnán zǐ shàn nǚ rén xiānyīnggòngyǎng yī qiè rú lái yī
若善男子、善女人，先应供养一切如来，一
rì yī yè wú yǒujiànduànsòng chí cǐ tuó luó ní qí jiā jí yù bǎo rú
日一夜无有间断诵持此陀罗尼，其家即雨宝如
dà rénliàng yī qiè zāi huò xī jiē xiāomiè shì gù shànnán zǐ dāng
大人量，一切灾祸悉皆销灭。是故，善男子当
shòu chí cǐ yù bǎotuó luó ní guǎngwèi tā rén fēn bié yǎnshuō
受持此雨宝陀罗尼，广为他人分别演说。”

shàn zāi shì zūn miàoyuèzhǎngzhěwén fó suǒshuō huān
“善哉！世尊！”妙月长者闻佛所说，欢

[1] 丽本：僧；房山石经：達磨薩底也.麼弩娑麼囉。僧

xǐ yǒngyuè wǒ jīn cóng fó shòu cǐ yù bǎo tuó luó ní shòu chí dú
喜踊跃。“我今从佛受此雨宝陀罗尼，受持读
sòng guǎng wèi tā rén fēn bié jiě shuō
诵，广为他人分别解说。”

ěr shí miàoyuèzhǎngzhě shòu fó jiào yǐ yòu rào shì zūn bǎi qiān
尔时，妙月长者受佛教已，右绕世尊百千
zā yǐ hé zhǎnggōngjìng tóu miàn lǐ zú huān xǐ ér qù
匝已，合掌恭敬，头面礼足，欢喜而去。

ěr shí fó gào jù shòu ē nántuó rǔ wǎngmiàoyuèzhǎngzhě
尔时，佛告具寿阿难陀：“汝往妙月长者
jiā kàn bǐ zhǎngzhě zhū kù zàngzhōngzhǒngzhǒng cái gǔ zhūzhēnbǎo
家，看彼长者诸库藏中种种财谷、诸珍宝
wù jí zhū zī jù jīn xī yíngmǎn
物及诸资具，今悉盈满。”

ěr shí jù shòu ē nántuó shòu fó jiào yǐ wǎng yì jiāoshǎn mí
尔时，具寿阿难陀受佛教已，往诣憍睒弥
dà chéng wǎngmiàoyuèzhǎngzhě jiā zhōng rù yǐ jiàn zhū kù zàng
大城，往妙月长者家中。入已，见诸库藏
zhī zhōng cái bǎo xī jiē yíngmǎn jiàn cǐ shì yǐ xīn dà huān xǐ yǒng
之中财宝悉皆盈满。见此事已，心大欢喜，踊
yuè ér huán
跃而还。

ěr shí jù shòu ē nántuó guàiwèi céngyǒu xīn shènhuān xǐ
尔时，具寿阿难陀怪未曾有，心甚欢喜，
ér bó fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuánmiàoyuèzhǎngzhě jiā zhōng kù
而白佛言：“世尊！以何因缘妙月长者家中库
zàngyíngmǎn
藏盈满？”

fó yán shànnán zǐ miàoyuèzhǎngzhě jìng xìn yú wǒ shòu
佛言：“善男子，妙月长者净信于我，受
chí cǐ yù bǎotuó luó ní wèi yī qiè yǒuqíngxuānshuō shì gù ē
持此雨宝陀罗尼，为一切有情宣说。是故，阿
nántuó shòu chí cǐ tuó luó ní guǎngwèi rénshuō wǒ yǐ fó yǎnguān
难陀，受持此陀罗尼，广为人说。我以佛眼观
zhū shì jiān tiān rén mó fàn shāmén pó luómén yú cǐ
诸世间，天、人、魔、梵、沙门、婆罗门，于此
shòu chí yù bǎotuó luó ní zhě bù néngzuò qí zhàngnán hé yǐ gù
受持雨宝陀罗尼者，不能作其障难，何以故？

rú lái bú yì yǔ gù cǐ zhēnyán jù bù kě huài gù cǐ tuó luó ní wú
如来不异语故，此真言句不可坏故。此陀罗尼无
shàngēnyǒuqíng ěr shàng bù wén hé kuàng dé shū xiě shòu chí dú
善根有情耳尚不闻，何况得书写、受持、读
sòng hé yǐ gù yī qiè rú lái zhēn yǔ xuānshuō yī qiè rú lái suí
诵？何以故？一切如来真语宣说，一切如来随
xǐ yī qiè rú lái chēngzàn yī qiè rú lái xiǎnyáng yī qiè rú lái
喜，一切如来称赞，一切如来显扬，一切如来
zhòng zhí
种植。”

ē nántuó bó fó yán shàn zāi shì zūn yǐ miào qié tuó
阿难陀白佛言：“善哉！世尊！”以妙伽他
ér shuōsòngyuē
而说颂曰。

zhū fó bù sī yì fó fǎ yì fù rán
诸佛不思议　佛法亦复然
jìng xìn bù sī yì guǒ bào yì fù ěr
净信不思议　果报亦复尔
jì huì yī qiè zhì fǎ wáng bù shēngmiè
寂慧一切智　法王不生灭
yǐ dàoshèng bǐ àn qǐ shǒu fó yǒngměng
已到胜彼岸　稽首佛勇猛

ěr shí jù shòu ē nántuówén fó shuō cǐ yù bǎotuó luó ní jīng
尔时，具寿阿难陀闻佛说此雨宝陀罗尼经，
yǒngyuèhuān xǐ bó fó yán shì zūn jīn cǐ fǎ yàodāng hé míng
踊跃欢喜，白佛言：“世尊！今此法要当何名？
cǐ jīng wǒ děng jīn zhěyún hé fèng chí
此经我等今者云何奉持？”

fó gào ē nántuó cǐ jīngmíngmiàoyuèzhǎngzhěsuǒwèn rǔ
佛告阿难陀：“此经名妙月长者所问，汝
dāngshòu chí yì míngnénghuò yī qiè cáibǎo fú zàng yì míng yī qiè
当受持；亦名能获一切财宝伏藏；亦名一切
rú lái chēngzàn yù bǎotuó luó ní jiào rǔ dāngshòu chí
如来称赞雨宝陀罗尼教，汝当受持。”

shí bó qié fànshuō cǐ jīng yǐ wú liàng bì chú jí zhū pú sà
时，薄伽梵说此经已，无量苾刍及诸菩萨，
bìngzhū tiānrén ē xiū luó děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō
并诸天人、阿修罗等，一切大众，闻佛所说，

jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
皆大欢喜，信受奉行。

xīn zhēnyányuē
心真言曰：

àn wǎ sù tuó lì suō wǎ hè
唵．嚩素馱嚟．娑嚩賀。

xīn zhōng xīn zhēnyányuē
心中心真言曰：

àn shì lì wǎ sù suō wǎ hè
唵．室咧縛素．娑嚩賀。

xiǎo xīn zhēnyányuē
小心真言曰：

àn wǎ sù suō wǎ hè
唵．縛素．娑嚩賀。

● 结诵仪

yù bǎo tuó luó ní
雨宝陀罗尼

（三徧）

ná mó pó yé wǎ dì　wǎ zǐ là tuó là　pó yé là niē　jù
曩謨婆誐嚩帝。嚩日囉馱囉。婆誐囉捏. 具

sǎ yē　dá tā niè duō yě　dá nǐ yě tā　àn　sù lū bì　bá
灑耶。怛他孽多野. 怛你也他。唵. 素嚕閉。跋

nà là wǎ dǐ　méng yé ē zuǒ lì　ē zuǒ bǒ lì　wà qié duō nǐ
捺羅嚩底。瞢 誐阿左嚇。阿左跛嚇。嗢伽跺你。

wà bì nuó nǐ　sà xiě wǎ dǐ　tuó niáng wǎ dǐ　tuó nǎng wǎ dǐ
嗢陛娜你。薩寫嚩底。馱 孃 嚩底。馱 曩 嚩底。

shì lì mó dǐ　bō là pó wǎ dǐ　ē mó lì　wěi mó lí　lū lū
室咧麼底。鉢囉婆嚩底。阿麼嚇。尾麼黎。嚕嚕。

sù lū bì　wěi mó lí　ē nuóduō xī dì　wěi nuóduō xī dì　wěi
素嚕閉。尾麼黎。阿娜哆悉帝。尾娜多悉帝。尾

shī wǎ jì shǐ　yāng jǔ lì　méng jǔ lì　dì dì míng　dù dù míng
濕嚩計始。鴦 矩嚇。瞢 矩嚇。地地 冥。度度 冥。

duōduō lì　duō là duō là　wǎ zǐ lì wǎ zǐ lì　ē mòduō nǐ
跺跺嚇。多囉多囉。嚩日嚇嚩日嚇。阿末跺你。

bù jì wū jì　zhà jì zhà jì　mò là shā ní　nǐ sè bō nuó nǐ
步計屋計。吒計吒計。末囉沙尼。你澀播娜你。

pó yé wǎ　wǎ zǐ là tuó là　suō yé là　niè jù shān　dá tā niè
婆誐挽。嚩日囉馱囉。娑誐囉。涅具衫。怛他孽

duō　mó nǔ suō mó là　suō mó là　suō mó là　sà là wǎ　dá
跺. 麼弩娑麼囉。娑麼囉. 娑麼囉。薩囉嚩. 怛

tā yé duō　sà dǐ yě　mó nǔ suō mó là　sēng qié sà dǐ yě　mó
他誐哆。薩底也。麼弩娑麼囉。僧伽薩底也. 麼

nǔ suō mó là　dá zhà dá zhà　bù là bù là　bù là yě　bù là
弩娑麼囉。怛吒怛吒。布囉布囉。布囉野. 布囉

yě　pó là pó là ní　sù méng yé lì　shànduō mó dǐ　méng yé
野。婆囉婆囉抳。素 瞢 誐麗。扇跺麼底。 瞢 誐

là mó dǐ　bō là pó mó dǐ　mó hē mó dǐ　sù pó nà là　là
攞麼底。鉢囉婆麼底. 摩訶麼底。素婆捺囉. 囉

dǐ ē niè cuō ē niè cuō sān mó yě mó nǔ suō mó là suō
底。阿孽蹉. 阿孽蹉。三麽野. 麽弩娑麽囉. 娑
wǎ hè ē tuó là nú mó nǔ suō mó là suō wǎ hè bō là pó
嚩賀。阿馱囉拏. 麽弩娑麽囉. 娑嚩賀。鉢囉婆
wǎ mó nǔ suō mó là suō wǎ hè tuó lī dǐ mó nǔ suō mó là
嚩. 麽弩娑麽囉. 娑嚩賀。馱哩底. 麽弩娑麽囉.
suō wǎ hè wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè sà là wǎ
娑嚩賀。尾惹野. 麽弩娑麽囉. 娑嚩賀。薩囉嚩.
sà dá wǎ wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè
薩怛嚩. 尾惹野. 麽弩娑麽囉. 娑嚩賀。

xīn zhēnyán

心真言

（三遍）

àn wǎ sù tuó lì suō wǎ hè
唵. 嚩素馱嚟. 娑嚩賀。

xīn zhōng xīn zhēnyán

心中心真言

（三遍）

àn shì lì wǎ sù suō wǎ hè
唵. 室咧縛素. 娑嚩賀。

xiǎo xīn zhēnyán

小心真言

（三遍）

àn wǎ sù suō wǎ hè
唵. 縛素. 娑嚩賀。

bá yī qiè yè zhànggēnběn dé shēngjìng tǔ tuó luó ní

拔一切业 障 根本得 生 净土陀罗尼

（三遍）

ná mó ē mí duō pó yè duō tuō qié duō yè duō dì yè tuō
南無阿弥多婆夜。哆他伽跢夜。哆地夜他。

ē mí lì dū pó pí ē mí lì duō xī dān pó pí ē mí lì
阿弥唎。都婆毗。阿弥唎哆。悉耽婆毗。阿弥唎

duō pí jiā lán dì ē mí lì duō pí jiā lán duō qié mí nì
哆。毗迦兰帝。阿弥唎哆。毗迦兰哆。伽弥膩。

qié qié nuó zhǐ duō jiā lì suō pó hē
伽伽那。枳多迦隶。娑婆诃。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

补阙 圆 满 真 言

（三遍）

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵．呼嚧呼嚧．社曳穆契．莎诃。

pǔ huíxiàngzhēnyán

普回 向 真 言

（三遍）

ōng suō mó là suō mó là mí mónǎng sà hā là mó hē zán
唵．娑摩啰．娑摩啰．弥摩 曩．萨哈啰．摩诃咱

hā là hòng
哈啰 吽。

zàn fó jì

赞佛偈

（一遍）

ē mí tuó fó shēn jīn sè　　xiànghǎoguāngmíng wú děng lún

阿弥陀佛身金色　　相好光明无等伦

bái háo wǎn zhuǎn wǔ xū mí　　gàn mù chéng qīng sì dà hǎi

白毫宛转五须弥　　绀目澄清四大海

guāngzhōnghuà fó wú shù yì　　huà pú sà zhòng yì wú biān

光中化佛无数亿　　化菩萨众亦无边

sì shí bā yuàn dù zhòngshēng　　jiǔ pǐn xián lìng dēng bǐ àn

四十八愿度众生　　九品咸令登彼岸

ná mó xī fāng jí lè shì jiè dà cí dà bēi ē mí tuó fó

南無西方极乐世界大慈大悲阿弥陀佛

（一称）

ná mó ē mí tuó fó

南無阿弥陀佛（千称或数百称）

ē mí tuó fó

阿弥陀佛（千称或数百称）

ná móguān shì yīn pú sà

南無观世音菩萨（三称三拜）

ná mó dà shì zhì pú sà

南無大势至菩萨（三称三拜）

ná móqīngjìng dà hǎi zhòng pú sà

南無清净大海众菩萨（三称三拜）

cí yúnchànzhǔjìng tǔ wén

慈云忏主净土文

（一遍）

yī xīn guī mìng jí lè shì jiè ē mí tuó fó yuàn yǐ jìng
一心皈命．极乐世界．阿弥陀佛。愿以净

guāngzhào wǒ cí shì shè wǒ wǒ jīn zhèngniàn chēng rú lái míng wèi
光照我．慈誓摄我。我今正念．称如来名．为

pú tí dào qiú shēngjìng tǔ fó xī běn shì ruò yǒuzhòngshēng yù
菩提道．求生净土。佛昔本誓．若有众生．欲

shēng wǒ guó zhì xīn xìn yào nǎi zhì shí niàn ruò bù shēngzhě bù
生我国．至心信乐．乃至十念．若不生者．不

qǔ zhèng jué yǐ cǐ niàn fó yīn yuán dé rù rú lái dà shì hǎi
取正觉。以此念佛因缘．得入如来大誓海

zhōng chéng fó cí lì zhòng zuì xiāomiè shàngēnzēngzhǎng ruò
中．承佛慈力．众罪消灭．善根增长。若

lín mìngzhōng zì zhī shí zhì shēn wú bìng kǔ xīn bù tān liàn yì
临命终．自知时至．身无病苦．心不贪恋．意

bù diāndǎo rú rù chándìng fó jí shèngzhòng shǒu zhí jīn tái lái
不颠倒．如入禅定。佛及圣众．手执金台来

yíng jiē wǒ yú yī niànqǐng shēng jí lè guó huā kāi jiàn fó jí
迎接我。于一念顷．生极乐国。华开见佛．即

wén fó shèng dùn kāi fó huì guǎng dù zhòngshēng mǎn pú tí yuàn
闻佛乘．顿开佛慧。广渡众生．满菩提愿。

shí fāngsān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛．一切菩萨摩诃萨．摩诃般

rě bō luó mì
若波罗蜜。

huíxiàng jì
回向偈

（一遍）

yuàn yǐ cǐ gōng dé　　zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德　　庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn　　xià jì sān tú kǔ
上报四重恩　　下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě　　xī fā pú tí xīn
若有见闻者　　悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn　　tóngshēng jí lè guó
尽此一报身　　同生极乐国

sān guī yī
三皈依

（一遍）

zì guī yī fó　dāngyuànzhòngshēng　tǐ jiě dà dào　fā wú
自皈依佛．当愿众生．体解大道．发无
shàng xīn　zì guī yī fǎ　dāngyuànzhòngshēng　shēn rù jīngzàng　zhì
上心。自皈依法．当愿众生．深入经藏．智
huì rú hǎi　zì guī yī sēng　dāng yuàn zhòng shēng　tǒng lǐ dà
慧如海。自皈依僧．当愿众生．统理大
zhòng　yī qiè wú ài　hé nánshèngzhòng
众．一切无碍。和南圣众。

（发愿文．回向偈．当对佛跪念。念毕．起身三礼而退。）

附录：丽本、永乐北藏本及龙藏本的对勘

fó shuō yù bǎo tuó luó ní jīng

佛说雨宝陀罗尼经

kāi fǔ yí tóng sān sī tè jìn shì hóng lú qīng sù guó
开府仪同三司. 特进试鸿胪卿. 肃国
gōng shí yì sānqiān hù cì zǐ zèng sīkōng shì dà
公. 食邑三千户. 赐紫. 赠司空. 谥大
jiàn zhèng hào dà guǎng zhì dà xīng shàn sì sān zàng shā
鉴正. 号大广智. 大兴善寺三藏沙
mén bù kōngfèng zhào yì
门不空奉 诏译[2]

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zhù jiāoshǎn mí guójiàn zhà jiā lín yǔ dà bì
一时，薄伽梵住憍睒弥国建吒[3]迦林，与大苾
chúzhòng wǔ bǎi rén jù yòu yǔ zhū duō dà pú sà mó hē sà jù
刍众五百人俱，又与诸多[4]大菩萨摩诃萨俱。

shí jiāoshǎn mí guózhōngyǒu yī zhǎngzhě míngyuēmiàoyuè
时，憍睒弥国中有一长者，名曰妙月，
zhū gēn jì jìng xīn yì jì jìng duōyǒunán nǚ jí duōtóng pú jìng xìn
诸根寂静，心意寂静，多有男女及多僮仆，净信
chéng jiù wǎng yì fó suǒ tóumiàn lǐ zú rào bǎi qiān zā[5] què
成就。往诣佛所，头面礼足，绕百千匝[5]，却
zhù yī miàn hé zhǎnggōngjìng ér bó fó yán shì zūn yù wèn rú
住一面，合掌恭敬而白佛言：“世尊！欲问如
lái yīng zhèngděng jué shǎoyǒu suǒ yí shì wéi[6] yuàn dà cí chuí
来、应、正等觉，少有所疑事，唯[6]愿大慈垂

---

[2] 永乐北藏本及龙藏本：唐三藏沙门大广智不空奉诏译
[3] 丽藏本：吒；永乐北藏本：吒；龙藏本：咤
[4] 丽藏本：诸多；永乐北藏本及龙藏本：多诸
[5] 丽藏本：迊；永乐北藏本及龙藏本：帀
[6] 丽藏本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟

mǐn tīng xǔ
愍听许。”

ěr shí shì zūn gào zhǎng zhě yán zì rǔ yì wèn dāng wèi rǔ
尔时，世尊告长者言：“恣汝意问，当为汝

shuō lìng rǔ xīn xǐ
说，令汝心喜。”

shí bǐ zhǎng zhě wén shì yǔ yǐ huān xǐ yǒng yuè shì zūn
时，彼长者闻是语已，欢喜踊跃。“世尊！

yún hé shàn nán zǐ shàn nǚ rén zhū pín kuì zhě kě dé fù ráo zhū yǒu
云何善男子、善女人诸贫匮者可得富饶？诸有

jí bìng lìng wú jí bìng
疾病令无疾病？”

ěr shí shì zūn gào miào yuè zhǎng zhě yán hé yuán zuò rú shì
尔时，世尊告妙月长者言：“何缘作如是

wèn
问？”

shí bǐ zhǎng zhě chóng bó fó yán shì zūn wǒ děng zài jiā
时，彼长者重白佛言：“世尊！我等在家，

duō zhū juàn shǔ zī cái fá shǎo nán kě zhī jì yòu duō jí bìng
多诸眷属，资财乏少，难可支济，又多疾病。

wéi yuàn shì zūn kāi shì fǎ yào dāng lìng pín zhě yǒng lí pín qióng cāng
唯[7]愿世尊开示法要，当令贫者永离贫穷，仓

kù cái bǎo jiē xī yíng mǎn cún jì jiā zhōng qī zǐ nán nǚ juàn shǔ yǒu
库财宝皆悉盈满，存济家中妻子男女眷属，有

lái qiú zhě bì shēng huān xǐ wèi dà shī zhǔ shǐ zhū cāng kù jīn yín
来求者，必生欢喜；为大施主，使诸仓库金银、

zhēn bǎo rú yì mó ní jīn gāng zhū zhēn shāng qū shì luó chì zhū
珍宝、如意摩尼、金刚诸珍、商佉室罗、赤珠

mǎ nǎo jīn bǎo zhī lèi fēng ráo wú yǒu jìn jié zhōu jǐ qīn shǔ
码瑙、金宝之类，丰饶无有尽竭[8]，周给亲属，

guǎng xiū huì shī ráo yì yǒu qíng
广修惠施，饶益有情。”

ěr shí shì zūn gào miào yuè zhǎng zhě yán shàn nán zǐ wǒ
尔时，世尊告妙月长者言：“善男子，我

yú guò qù ē sēng qí jié qián yù fó shì zūn míng chí jīn gāng hǎi yīn rú
于过去阿僧祇劫前遇佛世尊，名持金刚海音如

[7] 丽藏本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟
[8] 丽藏本：竭；永乐北藏本：堨；龙藏本：竭

lái yīng zhèngbiàn zhī cóng bǐ rú lái shòu dé cǐ yù bǎo tuó luó
来、应、正遍知。从彼如来受得此雨宝陀[9]罗
ní shòu chí dú sòng sī wéi jì niàn suí xǐ wèi tā guǎng
尼，受持、读诵、思惟、计念、随喜，为他广
shuō liú bù yóu cǐ tuó luó ní wēi dé lì gù ruò shànnán zǐ rén
说流布。由此陀[10]罗尼威德力故，若善男子，人
yǔ fēi rén yàochā luó chà bì lì duō bì shè zhē jiū pán
与非人、药叉、罗刹、毕嚩[11]多、毕舍遮、鸠槃
ná wū suō duō luó jiā bù dānnuó jié zhà bù dānnuóděng qǐ è
拏、乌娑多罗迦、布单那、羯吒布单那等起恶
xīn zhě bù néng wéi hài fù yǒu zhū guǐ dàn rén zhī suǐ nóng xuè
心者，不能为害。复有诸鬼啖人脂髓、脓血、
tì tuò dà xiǎobiàn lì yù lái nǎo zhě bù néng wéi zhàng ài
涕唾、大小便痢[12]，欲来恼者，不能为障碍。”

fó gàomiàoyuè ruò yǒu shànnán zǐ xīn niàn shǒu chí shū xiě
佛告妙月：“若有善男子心念、手持、书写，
dànwénmíng zì shòu chí suí xǐ guǎng wèi tā fū yǎn zhě bǐ shànnán
但闻名字受持随喜，广为他敷演者，彼善男
zǐ shàn nǚ rén cháng yè ān wěn shòu zhū kuài lè wéi yú qié zī
子、善女人，长夜安隐，受诸快乐，为瑜伽资
liáng ān wěn fēng ráo gù ruò yǒu rén yù shòu chí cǐ yù bǎo tuó luó ní
粮安隐丰饶故。若有人欲受持此雨宝陀[13]罗尼
zhě yīng gòng yǎng yī qiè rú lái yī yè èr yè huò sān yè zhuān
者，应供养一切如来，一夜、二夜、或三夜专
xīn sòng chí ài jìng jìng xìn sān bǎo zhū tiān xī jiē huān xǐ jí yù
心诵持，爱[14]敬净信三宝。诸天悉皆欢喜，即雨
cái bǎo gǔ mài wèi bǐ dú sòng fǎ shī gù lái
财宝谷麦，为彼读诵法师故来[15]。”

jí shuō tuó luó ní yuē
即说陀[16]罗尼曰：

---

[9] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[10] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[11] 丽藏本：嚩；永乐北藏本：隶
[12] 丽藏本：痢；永乐北藏本及龙藏本：利
[13] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[14] 丽藏本：爱；永乐北藏本及龙藏本：受；校勘：爱
[15] 丽藏本：故来；永乐北藏本及龙藏本：故
[16] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀

ná mó pó yé wǎ dì wǎ zǐ là tuó là pó yé là
曩謨引婆去誐嚩帝一嚩日囉二合馱囉二婆17引誐引囉

niē jù sǎ yē dá tā niè duō yě dá nǐ yě tā àn sù
捏奴逸反具灑引耶三怛他18引孽多引野引怛你也二合他19引四唵素

lū bì bá nà là wǎ dǐ méng yé ē zuǒ lì ē zuǒ bǒ lì
嚕閉五跋捺羅20二合嚩底丁以反六瞢誐阿左嚇七阿左跛嚇八

wà qié duō nǐ wà bì nuó nǐ sà xiě wǎ dǐ tuó niáng wǎ dǐ
嗢烏骨反伽引跢你九嗢陛娜你十薩寫嚩底十一馱引孃上嚩底

tuó nǎng wǎ dǐ shì lì mó dǐ bō là pó wǎ dǐ ē mó lì
十二馱曩嚩底十三室咧二合麼底十四鉢囉二合婆嚩底十五阿上麼嚇十六

wěi mó lí lū lū sù lū bì wěi mó lí ē nuóduō xī dì
尾麼黎十七嚕嚕十八素嚕閉十九尾麼黎二十阿娜哆21悉帝二合十二一

wěinuóduō xī dì wěi shī wǎ jì shǐ yāng jǔ lì méng jǔ
尾娜多悉帝二合十二尾濕嚩二合計始22二十三鴦矩嚇二十四瞢矩

lì dì dì míng dù dù míng duōduō lì duō là duō là
嚇二十五地地冥二十六度度冥二十七跢跢嚇二十八多囉多囉二十九

wǎ zǐ lì wǎ zǐ lì ē mò duō nǐ bù jì wū jì zhà
嚩日嚇二合嚩日嚇23二合三十阿引末24跢你三十一步計屋計三十二吒

jì zhà jì mò là shā ní nǐ sè bō nuó nǐ pó yé wǎ
計吒計三十三末25囉沙26二合尼三十四你澀播二合引娜你三十五婆誐挽

三十六 wǎ zǐ là tuó là suō yé là niè jù shān dá tā
嚩日囉二合馱囉三十七娑引誐囉三十八涅27具引衫三十九怛他28引

niè duō mó nǔ suō mó là suō mó là suō mó là sà là wǎ
孽跢麼弩娑麼29二合囉四十娑麼二合囉娑麼二合囉四十一薩囉嚩30

dá tā yé duō sà dǐ yě mó nǔ suō mó là sēng qié
怛他31引誐哆32四十二薩底也二合十四三麼弩娑麼二合囉四十四僧伽

---

17 丽藏本：婆；永乐北藏本及龙藏本：娑
18 丽藏本：他；永乐北藏本及龙藏本：佗
19 丽藏本：他；永乐北藏本及龙藏本：佗
20 丽藏本：羅；永乐北藏本及龙藏本：囉
21 丽藏本：哆；永乐北藏本及龙藏本：多
22 丽藏本：始；永乐北藏本及龙藏本：如
23 丽藏本：嚩日嚇（二合）嚩日嚇；永乐北藏本及龙藏本：嚩日嚇
24 丽藏本：末；永乐北藏本及龙藏本：韈
25 丽藏本：末；永乐北藏本及龙藏本：韈
26 丽藏本：沙；永乐北藏本及龙藏本：灑
27 丽藏本：涅；永乐北藏本及龙藏本：捏
28 丽藏本：他；永乐北藏本及龙藏本：佗
29 丽藏本：麼；永乐北藏本及龙藏本：磨
30 丽藏本：囉嚩；永乐北藏本及龙藏本：嚩
31 丽藏本：他；永乐北藏本：陀；龙藏本：佗
32 丽藏本：誐哆；永乐北藏本及龙藏本：孽多

sà dǐ yě mó nǔ suō mó là dá zhà dá zhà bù là bù là
薩底也二合麼弩娑麼二合囉四十五怛吒怛吒四十六布引囉布引囉

bù là yě bù là yě pó là pó là ní sù méng yé
四十七布引囉野[33]布引囉野四十八婆[34]去聲囉婆去聲囉抳四十九素瞢誐

lì shàn duō mó dǐ méng yé là mó dǐ bō là pó mó dǐ
麗五十扇引跢麼底五十一瞢[35]誐攞麼底五十二鉢囉二合婆引麼底

mó hē mó dǐ sù pó nà là là dǐ ē niè cuō ē niè
摩訶引麼底五十三素婆捺囉二合囉[36]底五十四阿引孽蹉[37]引阿引孽

cuō sān mó yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè ē tuó là nú
蹉五十五引三麼野麼弩娑麼二合囉娑嚩二合引賀引五十六阿引馱引囉拏

mó nǔ suō mó là suō wǎ hè bō là pó wǎ mó nǔ suō mó
麼弩娑麼二合囉娑嚩二合引賀引五十七鉢囉二合婆去引嚩麼弩娑麼二合

là suō wǎ hè tuó lī dǐ mó nǔ suō mó là suō wǎ hè
囉娑嚩二合引賀引五十八馱哩二合底麼弩娑麼二合囉娑嚩二合引賀引五十九

wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè sà là wǎ sà dá wǎ
尾惹野麼弩娑麼二合囉娑嚩二合賀引六十薩囉嚩二合[38]薩怛嚩二合

wěi rě yě mó nǔ suō mó là suō wǎ hè
尾惹野麼弩娑麼二合囉娑嚩二合引賀引六十一

fó gào miào yuè zhǎng zhě cǐ míng yù bǎo tuó luó ní yǐ cǐ
佛告妙月长者：“此名雨宝陀[39]罗尼，以此

tuó luó ní wēi lì bìng huàn jī jiǎn jí yì yè zhàng xī jiē xiāo miè
陀[40]罗尼威力，病患饥俭、疾疫业障悉皆消灭。

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén xiān yīng gòng yǎng yī qiè rú lái yī
若善男子、善女人，先应供养一切如来，一

rì yī yè wú yǒu jiàn duàn sòng chí cǐ tuó luó ní qí jiā jí yù
[41]日一夜无有[42]间断诵持此陀[43]罗尼，其家即雨

bǎo rú dà rén liàng yī qiè zāi huò xī jiē xiāo miè shì gù shàn nán
宝如大人量，一切灾祸悉皆销灭。是故，善男

---

33 丽藏本：野；永乐北藏本及龙藏本：也
34 丽藏本：婆；永乐北藏本及龙藏本：婆囉婆
35 丽藏本：瞢；永乐北藏本及龙藏本：瞢
36 丽藏本：囉；永乐北藏本及龙藏本：嚩
37 丽藏本：蹉；永乐北藏本及龙藏本：嗟
38 丽藏本：囉嚩（二合）；永乐北藏本及龙藏本：嚩
39 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
40 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
41 丽藏本：一；永乐北藏本及龙藏本：于一
42 丽藏本：无有；永乐北藏本及龙藏本：无
43 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀

zǐ dāngshòu chí cǐ yù bǎo tuó luó ní guǎngwèi tā rén fēn bié yǎn
子当受持此雨宝陀[44]罗尼，广为他人分别演
shuō
说。”

shàn zāi shì zūn miàoyuèzhǎngzhěwén fó suǒshuō huān
“善哉！世尊！”妙月长者闻佛所说，欢
xǐ yǒngyuè wǒ jīn cóng fó shòu cǐ yù bǎo tuó luó ní shòu chí dú
喜踊跃。“我今从佛受此雨宝陀[45]罗尼，受持读
sòng guǎngwèi tā rén fēn bié jiě shuō
诵，广为他人分别解说。”

ěr shí miàoyuèzhǎngzhěshòu fó jiào yǐ yòurào shì zūn bǎiqiān
尔时，妙月长者受佛教已，右绕世尊百千
zā yǐ hé zhǎnggōngjìng tóu miàn lǐ zú huān xǐ ér qù
匝[46]已，合掌恭敬，头面礼足，欢喜而去。

ěr shí fó gào jù shòu ē nántuó rǔ wǎngmiàoyuèzhǎngzhě
尔时，佛告具寿阿难陀：“汝往妙月长者
jiā kàn bǐ zhǎngzhě zhū kù zàngzhōngzhǒngzhǒng cái gǔ zhūzhēnbǎo
家，看彼长者诸库藏中种种财谷、诸珍宝
wù jí zhū zī jù jīn xī yíngmǎn
物及诸资具，今悉盈满。”

ěr shí jù shòu ē nántuóshòu fó jiào yǐ wǎng yì jiāoshǎn mí
尔时，具寿阿难陀受佛教已，往诣憍睒弥
dà chéng wǎngmiàoyuèzhǎngzhě jiā zhōng rù yǐ jiànzhū kù zàng
大城，往妙月长者家中。入已，见诸库藏
zhī zhōng cáibǎo xī jiē yíngmǎn jiàn cǐ shì yǐ xīn dà huān xǐ yǒng
之中财宝悉皆盈满。见此事已，心大欢喜，踊
yuè ér huán
跃而还。

ěr shí jù shòu ē nántuóguàiwèicéngyǒu xīn shènhuān xǐ
尔时，具寿阿难陀怪未曾有，心甚欢喜，
ér bó fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuánmiàoyuèzhǎngzhě jiā zhōng kù
而白佛言：“世尊！以何因缘妙月长者家中库
zàngyíngmǎn
藏盈满？”

[44] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[45] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[46] 丽藏本：迊；永乐北藏本及龙藏本：帀

fó yán shànnán zǐ miàoyuèzhǎngzhě jìng xìn yú wǒ shòu
佛言：“善男子，妙月长者净信于我，受
chí cǐ yù bǎotuó luó ní wèi yī qiè yǒuqíngxuānshuō shì gù ē
持此雨宝陀[47]罗尼，为一切有情宣说。是故，阿
nántuó shòu chí cǐ tuó luó ní guǎngwèi rén shuō wǒ yǐ fó yǎn
难陀[48]，受持此陀[49]罗尼，广为人说。我以佛眼
guān zhū shì jiān tiān rén mó fàn shā mén pó luó mén
观诸世间，天、人、魔、梵、沙门、婆罗门，
yú cǐ shòu chí yù bǎotuó luó ní zhě bù néngzuò qí zhàngnán hé
于此受持雨宝陀[50]罗尼者，不能作[51]其障难，何
yǐ gù rú lái bú yì yǔ gù cǐ zhēnyán jù bù kě huài gù cǐ tuó
以故？如来不异语故，此真言句不可坏故。此陀
luó ní wú shàngēnyǒuqíng ěr shàng bù wén hé kuàng dé shū xiě
[52]罗尼无善根有情耳尚不闻，何况得[53]书写、
shòu chí dú sòng hé yǐ gù yī qiè rú lái zhēn yǔ xuānshuō yī
受持、读诵？何以故？一切如来真语宣说，一
qiè rú lái suí xǐ yī qiè rú lái chēngzàn yī qiè rú lái xiǎnyáng
切如来随喜，一切如来称赞，一切如来显扬，
yī qiè rú lái zhòng zhí
一切如来种植。”

ē nántuó bó fó yán shàn zāi shì zūn yǐ miào qié tuó
阿难陀白佛言：“善哉！世尊！”以妙伽他
ér shuōsòngyuē
而说颂曰。

zhū fó bù sī yì fó fǎ yì fù rán
诸佛不思议　佛法亦复然
jìng xìn bù sī yì guǒbào yì fù ěr
净信不思议　果报亦复尔[54]
jì huì yī qiè zhì fǎ wáng bù shēngmiè
寂慧一切智　法王不生灭

---

47 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
48 丽藏本：难陀；永乐北藏本及龙藏本：难
49 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
50 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
51 丽藏本：不能作；永乐北藏本及龙藏本：作；校勘：不能作
52 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
53 丽藏本：况得；永乐北藏本及龙藏本：况
54 丽藏本：尔；永乐北藏本及龙藏本：然

yǐ dàoshèng bǐ àn　　qǐ shǒu fó yǒngměng
已到胜彼岸　稽首佛勇猛

ěr shí　　jù shòu ē nántuówén fó shuō cǐ yù bǎotuó luó ní
尔时，具寿阿难陀闻佛说此雨宝陀[55]罗尼

jīng yǒngyuèhuān xǐ　　bó fó yán　　shì zūn　　jīn cǐ fǎ yàodāng hé
经，踊跃欢喜，白佛言：“世尊！今此法要当何

míng　　cǐ jīng wǒ děng jīn zhěyún hé fèng chí
名？此经我等今者云何奉持？”

fó gào ē nántuó　　cǐ jīngmíngmiàoyuèzhǎngzhěsuǒwèn　　rǔ
佛告阿难陀：“此经名妙月长者所问，汝

dāngshòu chí　　yì míngnénghuò yī qiè cáibǎo fú zàng　　yì míng yī qiè
当受持；亦名能获一切财宝伏藏；亦名一切

rú lái chēngzàn yù bǎotuó luó ní jiào　　rǔ dāngshòu chí
如来称赞雨宝陀[56]罗尼教，汝当受持。”

shí　　bó qié fànshuō cǐ jīng yǐ　　wú liàng bì chú jí zhū pú sà
时，薄伽梵说此经已，无量苾刍及诸菩萨，

bìngzhū tiānrén　　ē xiū luó děng　　yī qiè dà zhòng　　wén fó suǒshuō
并诸天人、阿修[57]罗等，一切大众，闻佛所说，

jiē dà huān xǐ　　xìn shòufèngxíng
皆大欢喜，信受奉行。

xīn zhēnyányuē
心真言曰：

àn wǎ sù tuó lì suō wǎ　　hè
唵嚩素駄嚩娑嚩二合引賀引

xīn zhōng xīn zhēnyányuē
心中心真言曰：

àn shì lì　　wǎ　　sù suō wǎ　　hè
唵室咧二合縛[58]素娑嚩二合引賀引

xiǎo xīn zhēnyányuē
小心真言曰：

àn wǎ　　sù suō wǎ　　hè
唵縛[59]素娑嚩二合引賀引

[55] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[56] 丽藏本：陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
[57] 丽藏本：修；永乐北藏本及龙藏本：苏
[58] 丽藏本：縛；永乐北藏本及龙藏本：嚩
[59] 丽藏本：縛；永乐北藏本及龙藏本：嚩

佛说雨宝陀罗尼经





此咒置经书中可灭误跨之罪

仁・慧・草・堂